

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1968 Nr. 34

---

---

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de  
Duitse Bondsregering inzake de opheffing  
van de paspoort- en visumplicht;  
's-Gravenhage, 8/9 april 1958*

B. TEKST

De tekst der nota's is geplaatst in *Trb.* 1958, 108.

D. GOEDKEURING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1959, 34.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1958, 108 en *Trb.* 1959, 34.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn de onderhavige nota's op 23 juni 1959 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 4791. De Nederlandse en de Duitse tekst van de nota's, alsmede een vertaling daarvan in het Engels en in het Frans, zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 335, blz. 237 e.v.

Teneinde de gelding van de in de onderhavige nota's vervatte overeenkomst uit te breiden tot de Nederlandse Antillen zijn op 7 maart 1968 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering nota's gewisseld tot wijziging van de artikelen 1 en 3.

De in de nota's van 7 maart 1968 vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

De tekst dezer nota's luidt:

### Nr. I

## AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

### Nr. 223

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland haar complimenten aan en heeft de eer te zijner kennis te brengen, dat de Regering van de Nederlandse Antillen in haar streven, het personenverkeer tussen de Nederlandse Antillen en de Bondsrepubliek Duitsland te bevorderen, de wens te kennen heeft gegeven, dat de gelding van de overeenkomst vervat in de op 8 en 9 april 1958 te 's-Gravenhage tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's inzake de opheffing van de paspoort- en visumplicht wordt uitgebreid tot de Nederlandse Antillen. De Ambassade stelt te dien einde voor de tekst van de artikelen 1 en 3 van hogergenoemde overeenkomst te wijzigen en als volgt te doen luiden:

#### Artikel 1

Duitsers kunnen, ongeacht het land waar zij duurzaam verblijf houden, zonder visum met een geldig nationaal paspoort, zeemansboek, Kinderausweis of Personalausweis van de Bondsrepubliek Duitsland over alle grenzen het Koninkrijk der Nederlanden in Europa en in de Nederlandse Antillen in- en uitreizen.

#### Artikel 3

Duitsers, die voornemens zijn langer dan drie maanden in het Koninkrijk der Nederlanden in Europa of in de Nederlandse Antillen te verblijven behoeven voor de toelating een geldig nationaal paspoort of Kinderausweis.

Indien de Regering van de Bondsrepubliek zich met het bovenstaande kan verenigen, moge de Ambassade voorstellen, dat deze nota en het bevestigend antwoord daarop van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland een overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland terzake van bedoelde uitbreiding vormen, en dat die overeenkomst in werking zal treden op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk de Bondsregering ervan in kennis heeft gesteld, dat in het Koninkrijk aan de grondwettelijk vereiste formaliteiten is voldaan.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 7 maart 1968.

*Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken  
van de Bondsrepubliek Duitsland  
te Bonn.*

---

Nr. II

AUSWÄRTIGES AMT

V 3 - 81. SA 1

**Verbalnote**

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft des Königreichs der Niederlande den Empfang ihrer Verbalnote vom 7. März 1968 - No. 223 - zu bestätigen, die folgenden Wortlaut hat:

„Die Botschaft des Königreichs der Niederlande beehrt sich, dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland mitzuteilen, dass die Regierung der Niederländischen Antillen in ihrem Bestreben, den Personenverkehr zwischen den Niederländischen Antillen und der Bundesrepublik Deutschland zu fördern, den Wunsch geäußert hat, dass die Geltung des in den am 8. und 9. April 1958 im Haag zwischen der niederländischen Regierung und der deutschen Bundesregierung ausgetauschten Noten über die Aufhebung des Pass- und Sichtvermerkszwangs enthaltenen Abkommens auf die Niederländischen Antillen ausgedehnt wird. Die Botschaft schlägt zu diesem Zwecke vor, den Wortlaut der Artikel 1 und 3 des vorgenannten Abkommens wie folgt zu ändern:

Artikel 1

Deutsche, gleichgültig, in welchem Land sie ihren ständigen Aufenthalt haben, können ohne Sichtvermerk mit einem gültigen Nationalpass, Seefahrtsbuch, Kinderausweis oder Personalausweis der Bundesrepublik Deutschland über alle Grenzen in das Königreich der Niederlande in Europa und in die Niederländischen Antillen einreisen und von dort ausreisen.

Artikel 3

Deutsche, die beabsichtigen, sich länger als drei Monate im Königreich der Niederlande in Europa oder auf den Niederländischen An-

tillen aufzuhalten, bedürfen zur Einreise eines gültigen Nationalpasses oder Kinderausweises.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik mit Vorstehendem einverstanden erklären kann, möchte die Botschaft vorschlagen, dass diese Note und die diese bestätigende Antwort des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland ein Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die erwähnte Ausdehnung bilden und dass dieses Abkommen an dem Tage in Kraft tritt, an dem die Regierung des Königreichs die Bundesregierung davon in Kenntnis gesetzt hat, dass im Königreich die verfassungsrechtlichen Formalitäten erfüllt sind.

Die Botschaft des Königreichs der Niederlande benutzt diesen Anlass, dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland die Versicherung ihrer ausgezeichnetsten Hochachtung zu erneuern."

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft des Königreichs der Niederlande mitzuteilen, dass es mit den in deren Note enthaltenen Vorschlägen und damit einverstanden ist, dass die Verbalnote der Botschaft und diese Antwortnote eine Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen bilden soll.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft des Königreichs der Niederlande erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 7. März 1968.

*An die  
Botschaft des Königreichs  
der Niederlande.*

---

Uitgegeven de zestiende april 1968.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,  
DE JONG.*